



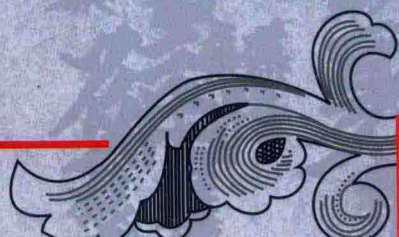
西夏文字与文献研究

韩小忙◎著

Patterns of Creating Xixia Characters

西夏文的造字模式

中国社会科学出版社



西夏文字与文献研究

韩小忙◎著

Patterns of Creating Xixia Characters

西夏文的造字模式

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西夏文的造字模式 / 韩小忙著. —北京: 中国社会科学出版社, 2016. 6

ISBN 978-7-5161-8177-5

I. ①西… II. ①韩… III. ①西夏语-古文字-构形法-研究 IV. ①H211.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 102065 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 任 明
特约编辑 李晓丽
责任校对 冯 炜
责任印制 何 艳

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂
版 次 2016 年 6 月第 1 版
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 1/16
印 张 28.75
插 页 2
字 数 696
定 价 198.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话: 010-84083683

版权所有 侵权必究

内容提要

本书是对西夏文造字模式的初步探讨。我们借鉴汉字的六书理论和藏文字母叠加拼写的原理,对西夏文的字形结构进行了比较系统地分析和归纳,探讨了西夏文的造字模式及其规律。

归纳和总结西夏文造字模式的前提条件有二:第一,要明白西夏文的结构,第二,要搞清西夏文的造字方法。分析西夏文结构的目的在于探求文字各个成分之间的关系,以及各成分与文字整体的关系,其终极目的在于把字形与字音、字义联系起来。既然形、音、义是文字构成的基本要素,文字学的研究自应以探讨三者之间的关系为中心任务。为了上述目的,我们从形式和意义两个方面来总结西夏文的结构。根据所借鉴的造字原理和方法的不同,我们将西夏文的形式结构分为汉式和藏式两大类型。汉式结构的字,即是在六书理论的指导下产生的字,根据解释字进入被解释字时省形或不省形的情况,我们将西夏文的结构总结为以下三种模式:“全全型、全省型和省省型”,各大类型之下再分若干小类。藏式结构的字,即是借鉴藏文字母叠加拼写原理而产生的字,其基本结构可以概括为“基字+标符”模式。按照标符位置的不同,还可以再细分为“上标型、下标型、前标型、后标型和中标型”等不同类型。组成一个字的各成分之间的意义关系,即是一个文字的意义结构。根据文字构成要素与文字整体之间关系的远近,西夏文的意义结构可分为“同心结构”与“异心结构”两大类,西夏文中的会意字都可以用这种方式加以区分,这是描写文字各成分及其全体之间关系的基础。汉字由象形字发展而来,在此基础上形成了许多基本字,成为汉字进一步滋生繁衍的偏旁部首。可以说,除了这些基本字之外,其他汉字大体上就是通过这些基本的偏旁部首加以重新排列组合而成的。在这一点上,西夏文的产生与汉字很相似。西夏文也是先造出基本字,然后在基本字的基础上,通过“增添、拼合和对调”等方法再批量生产出其他的西夏字。汉字的形源是象形字,而西夏文中的基本字是怎样形成的还不得而知。虽然个别西夏文的字源可以从汉字和其他民族文字身上找到一些蛛丝马迹,但是大量基本字的来源目前还没有一个确切的说法。

在明白了西夏文的结构,搞清了西夏文的造字方法的基础上,我们归纳和总结出西夏文的造字模式有两大类9种模式。两大类指:藏式和汉式;9种模式指:藏式的5种,汉式的4种。具体为:藏式的“上标字、下标字、前标字、后标字和中标字”;汉式的“会意字、形声字、反切字和转注字”。藏式类型的西夏文由增添法产生;汉式中的会意字、形声字和反切字用拼合法造成,转注字用对调法造成。这9种造字模式产生新字的方式可以大致概括为:(1)上标字=上标+基字;(2)下标字=基字+下标;(3)前标字=前标+基字;(4)后标字=基字+后标;(5)中标字=基字+中标;(6)会意字=意符+意符;(7)形声字=意符+声符;(8)反切字=声符+声符;(9)转注字=基字的构件对调。从数量上来讲,在西夏文中,汉式的会意字最多,约占西夏字总数的43%;其次是形声字,约占27%;然后是藏式的“基字+标符”字,约占10%;之后才是汉式的反切字和转注字,不到5%;剩余部分包括基本字和一部分构形不明的字。

我们能够了解西夏文字的结构,得益于流传下来的西夏文辞书《文海》。以上关于西夏文造字方法和造字模式的归纳和总结均由此而来。即便如此,我们还是要旗帜鲜明地批判《文海》,这是因为《文海》“以字解字”的方式和大量的循环式解说,掩盖了西夏文构形的真相,给我们正确认识西夏文字的结构带来了非常大的负面影响。《文海》采取“以字解字”的方式,而且限以四个格式,其先天的缺陷在于,根本无法解释标符及基本字。因为标符为非成字构件,其作用就是分化同音字或同义字,本身没有任何具体的实际意义,而《文海》的作者非要硬性将非成字构件的标符以成字代替来说解,因此带来大量矛盾的解说。《文海》等西夏文辞书关于字形构造的解释还存在明显的循环论证,而且循环论证的比例高达30%以上,性质相当严重。西夏辞书中循环论证的表现形式多种多样,简而言之,可以概括为两大类:(一)直接循环解说。(1)有本字的循环解说,即被解释字已经包含于解释字之中了,纯属本末倒置;(2)相互循环解说,即以甲字解释乙字,回过头来又以乙字解释甲字,相互论证,不知所始。(二)间接循环解说。看似二字不存在联系,但是却都与第三个字有关联,即甲与乙无关,乙与丙有关,丙又与甲有关,从而形成间接循环关系。

本书中还有很大一部分篇幅的内容,是我们新拟的构形材料。在汉字的六书理论和藏文字母叠加拼写原理的指导下,我们完全可以利用已经归纳和总结出的造字模式,反过来对西夏辞书中构造解说材料佚缺的西夏字的构形进行拟测。由于西夏文字已经“死亡”,因此这种溯源的工作不可能百分之百地实现,所以对于一些暂时或者永远无法说清楚的问题,我们只好付诸阙如,以待来日。总而言之,对于少数难以分析其构形、构意的西夏字,我们宁可存疑,也不应该猜测妄说,以免重蹈《文海》的覆辙。

西夏文是在成熟的楷书体汉字的影响下,由西夏人创造出来的另外一种类型的方块字,其结构亦大体上仿照了汉字的构造原理,故用六书理论来分析是可行的。当然,从反作用的原理来讲,在用六书理论分析西夏字的过程中,我们也在另一个文字体系内感受到了六书理论的不同侧面,加深了我们对这一理论的认识和理解。我们之所以要把西夏字中所谓的“对调字”或“互换字”与六书中的“转注”一说对应起来,不仅仅是因为这些字与许慎所举的“考、老”二字的例证十分切合,而且因为这样的造字方法在西夏文中可以成批造字,完全有规律可循。同样的,我们说西夏人发扬光大了反切造字法,亦不仅仅是在西夏文中出现了大量的用于表音的拼音式文字,而且还有一批这样的字兼具实词的功能,扩大了反切字的用途,改变了其造字的初衷。此外,由于双语作用的影响,西夏文中形声字的另类——“汉语形声字”也比较特别。

以汉字的六书理论和藏文字母叠加拼写的原理来分析西夏文,有助于提高我们对西夏文字的认识,同时对西夏文字的深入研究亦具有重要的学术价值。西夏文形体复杂,相对难认难写,在刻印或传抄过程中难免会出现一些异体字或错别字,通过对文字结构的分析,往往可以分清真伪,辨清正误。西夏文大都兼具意符与声符的作用,若能通过分析字形结构,确定其表音的成分,对字音的构拟会有很大的参考作用。目前仍有少数西夏文的字义未明,如果能够准确地分析它们的文字结构,就可以帮助我们诠释字义。

Abstract

The aim of the present work is to put forward a preliminary discussion on the patterns of creating Xixia characters. Using for reference of the Six Classification, a traditional theory on Chinese script, and the Tibetan orthographic rules, we shall systematically analyze and conclude the structures of Xixia characters and investigate the patterns and rules of character creation.

There are two preconditions for concluding and summarizing the patterns of creating Xixia characters, one is to make clear of their structures; the other is to understand their creation methods. The aim of analyzing the structure of Xixia characters is to seek the relationship between individual components and their relationship with the whole character in order to integrate the glyphs into their pronunciation and meaning. The basic elements in script formation proves to be shape, sound and meaning, so the main task of philological study should be discussing the relationship among the three. For the above purpose, we summarize the structure of Xixia characters from two aspects of form and meaning. Based on the different principles and methods of creating characters, we divide the formation of the Xixia characters into Chinese type and Tibetan type. Under the guidance of the Six Classification theory, the Xixia characters in Chinese type may be summarized, according to omission or non – omission of the components in the characters being explained, in three following patterns: non – omission with non – omission, non – omission with omission, omission with omission. Each pattern may be divided into several subcategories. By imitating Tibetan orthographic rules, the basic structure of Xixia characters in Tibetan type may be generalized as a pattern of " basic glyph with additional mark". According to the different position of the marks, the structure can also be subdivided into the types of superscript, subscript, prescript, postscript and mid-script. The semantic relation among the components in forming a character proves to be its semantic structure. Considering the intimate relationship between components and the forming characters, the semantic structure of Xixia characters may be divided into two categories of concentric and non – concentric structure. To distinguish the semantic compounds in Xixia characters in this way is the foundation to describe the relation be-

tween the components and the whole character. Lots of basic Chinese glyphs developing from pictographs became radicals in reproducing more and more Chinese characters. Except some basic characters, other Chinese ones may be generally treated as combinations through permutation of basic radicals. Xixia characters were produced in the way similar to what was carried in Chinese ones. The Xixia basic characters were created first, and accordingly, a large quantity of other characters were produced in the way of addition, combination and transposition. Chinese characters originated from pictographs, but the origin of Xixia basic characters remain unknown. The origin of Xixia basic characters have been indefinable, although some derivation clues of several characters might be found in Chinese and non – Chinese scripts.

Understanding the structure and the creating methods of Xixia characters, we conclude and summarize nine patterns in two categories of Xixia character creation. The two categories indicate the Tibetan type and the Chinese type while nine patterns indicate five Tibetan types and four Chinese types, i. e., superscripts, subscripts, prescripts, postscripts and midscripts in Tibetan type and semantic compounds, semantic – phonetic compounds and semantic borrowings. Xixia characters of Tibetan type were produced in the way of addition. Semantic compounds, semantic – phonetic compounds and phonetic compounds of Chinese type were produced in the way of combination while semantic borrowings in that of transposition. The nine patterns of character creation may be summarized as: 1) basic character with superscript, 2) basic character with subscript, 3) basic character with prescript, 4) basic character with postscript, 5) basic character with midscript, 6) semantic compound, 7) semantic – phonetic compound, 8) phonetic compound, and 9) semantic borrowing. The Xixia semantic compounds of Chinese type are most numerous, accounting for about 43% of the total, then semantic – phonetic compounds accounting for about 27%, basic – additional characters of Tibetan type accounting for about 10%, and at last, phonetic compounds and semantic borrowings accounting for less than 5%. The formation of a few words remains unknown.

It is by the aid of the Tangut rhyme dictionary *Wenhai* that we are able to understand the structure of the Xixia characters. Above conclusion and summary on the method and pattern of Xixia character creation come from that work. Even so, we have to unequivocally criticize *Wenhai* because lots of "word to word" and "begging the question" explanation there covered the truth of character creation and prevented us from

understanding the structure of Xixia character correctly. The "word to word" commentaries of *Wenhai*, limited to four formats, prove to be the congenital flaw that can never explain the additional symbols and basic characters. As non-formation components, addition marks, without any specific semantic meaning, are used for differentiating homophones or synonyms. The authors of *Wenhai* rigidly used them as real characters in their commentaries so that brought about a lot of contradictions. *Wenhai* and other Tangut dictionaries evidently represented begging the question in their interpretations of the glyph structure. It is rather serious that the proportion of such interpretations raise above 30%. Tangut dictionaries show us varied representations of begging the question. It may be briefly summarized in two categories. I. Begging the question directly: 1) explaining with the original form, i. e., the explained character is included in its explaining character, just as putting the cart before the horse, 2) begging the question within two entries, i. e., character A is used to explain B, while B is used to explain A, making no sense of what is the original. II. Begging the question indirectly: Two characters seemingly do not contact each other, but both contact with the third one, i. e., forming an indirect cycle that character A has nothing to do with B, B is associated with C, and C is associated with A.

There is also a large part of the content in this book, which is configuration material recently proposed by us. Under the guidance of the Six Classification theory of Chinese characters and the Tibetan orthographic rules, we can use the patterns of Xixia character creation summarized above to reconstruct the configuration of Xixia characters which was lost their interpretation in Tangut dictionaries. Because Xixia characters are no longer used in practice, it is impossible to trace their origin by one hundred percent, thus, for some problems insoluble temporarily or forever, we have to leave them for the future. To sum up, for the configuration and structure of a few Xixia characters difficult to analysis, we would rather leave the questions open than giving ignorant twaddle as *Wenhai* did.

Under the influence of regular Chinese characters, Xixia characters created by Tanguts were ideographs in another type. Their structure also largely modeled on the principle of Chinese character formation, so it is feasible for us to analyze them with Six Classification theory. In turn, analyzing Xixia characters with Six Classification theory, we also felt this theory in different aspects in another writing system which deepens our un-

derstanding. The reason why we put the so – called transposition characters in accordance with zhuanzhu, i. e. , semantic borrowing in Six Classification is not only that these Xixia characters are correspond with kao 考 and lao 老 given by Xu Shen for example, but also that a large number of Xixia characters can be created in this regular way. Similarly, we hold that Tanguts carried forward the fanqie method, not only because there are lots of fanqie spelled characters in Xixia script used phonetically, but also because they functioned as notional words, expanding the usage of fanqie spelling and changing its original intention. In addition, under the influence of bilingual action, the Xixia semantic – phonetic compounds concerning Chinese pronunciation are special as well.

To analyze Xixia characters with Six Classification theory and Tibetan orthographic rules will contribute to improve our understanding of Xixia characters and have its important academic value of in – depth study of Xixia character as well. Caused by their complex shape difficult to be mastered, there are several variants or wrongly written characters in Xixia xylographs and manuscripts. Correct identification on their authenticity will be achieved by analyzing structure of the characters. Most Xixia characters function as both semantic and phonetic components. It will be significantly consultable for phonetic reconstruction if their phonetic components are determined through analyzing the formation structure. The meanings of several Xixia characters remain unknown. Accurate analyses on their formation structure will help us to give out semantic explanations.

目 录

壹. 绪论	(1)
一 选题经过以及更换书名的原因	(1)
(一)选题经过	(2)
(二)更换书名的原因	(2)
二 本课题国内外研究现状述评	(3)
(一)研究现状	(3)
(二)课题研究的基本情况	(6)
贰. 西夏文辞书的解字模式及相关问题	(9)
一 传世西夏文辞书的解字模式	(9)
(一)相关西夏文辞书	(9)
(二)一般模式	(10)
(三)特殊变例	(11)
二 西夏文辞书解字模式的弊端	(12)
(一)以字解字	(12)
(二)循环解说	(16)
三 西夏文中的基本字	(99)
(一)从有本字的循环解说中提取的	(100)
(二)“基件+标符”式基本字的认定	(101)
(三)其他类型的基本字	(111)
四 省形和省声	(115)
(一)省形的表现形式	(117)
(二)省形的优点和缺点	(118)
叁. 汉字六书理论与西夏文字的构造	(121)
一 汉字六书理论的形成和发展	(121)
(一)六书的名称和顺序	(121)
(二)六书概念的界定与阐发	(122)
二 基于六书理论的西夏文字分析	(124)
(一)会意字	(124)
(二)形声字	(188)
(三)反切字	(242)
(四)转注字	(259)
(五)假借字、象形字和指事字	(286)

肆. 藏文字母叠加拼写原理与西夏文字的构造	(291)
一 藏文字母的结构及其特征	(291)
(一)字母系统	(291)
(二)音节构成	(292)
二 基于藏文字母叠加拼写原理的西夏文字分析	(292)
(一)认定的前提	(294)
(二)藏式西夏文与藏文构形的异同	(294)
(三)典型的藏式西夏文	(296)
(四)非典型的藏式西夏文	(335)
伍. 结语	(349)
一 西夏文的字形结构	(349)
(一)形式结构	(349)
(二)意义结构	(351)
二 西夏文的造字方法	(353)
(一)增添法	(354)
(二)拼合法	(355)
(三)对调法	(355)
三 西夏文的造字模式	(356)
(一)汉式	(356)
(二)藏式	(362)
(三)以“造字模式”拟测佚缺字形构造的原则	(363)
陆. 参考文献	(365)
一 西夏文原始文献(附研究成果)	(365)
二 其他文献	(366)
柒. 附录: 西夏文索引	(369)
一 西夏文四角号说明	(369)
二 字头索引	(370)
捌. 后记	(449)

壹·绪 论

西夏语是我国古代党项羌人的语言,属于汉藏语系藏缅语族羌语支^[1]。西夏语与汉语、藏语、缅甸语并称为汉藏语系有传世文献记载的四大古典语言,在汉藏语言比较研究中占有相当重要的地位^[2]。

西夏文是记录西夏语的文字,其形体模仿汉字制成,颁布于西夏景宗元昊大庆元年(公元1036年)^[3]。西夏语在语言上与汉语同源,西夏文又仿照汉字制成,因此分析和研究西夏文字,自然要与汉字进行比较。西夏文从外观上来看,比汉字更为方正美观,是名副其实的方块字。从间架结构上完全可以看出,西夏文是在成熟的楷书体汉字的影响下创造出来的,但是西夏文仅仅吸取了汉字的基本笔画和构字方法,却以本民族的语言特点与思维习惯对这些横、竖、撇、点、折等基本构字要素进行了重新架构,因此就使得西夏文与汉字形体之间处于一种“貌合神离”的状态。比较两种文字的结果表明,西夏文在外形上的确与汉字极其相似,但实际上却无一字与汉字雷同。难怪清末鸿儒张澍在发现凉州碑上的西夏文之后,写下了“乍视,字皆可识;熟视,无一字可识”的感慨!^[4]

最近研究发现,西夏文的创制不仅仅只是在形貌上模仿了汉字,在造字方法上借鉴了汉字的六书理论,而且还有可能受到藏文字母叠加拼写原理的影响,存在一批“藏式”构造的西夏文构形。党项人建立的西夏政权介于中原王朝与吐蕃藏区之间,而且其语言文化和风俗习惯与藏族更加接近,西夏文在造字方法上也同时参考藏文,那应该是合情合理的事情。

西夏文为什么能够形成这些特点呢?这正是本书要着力解决的问题。我们之所以要以《西夏文的造字模式》为题,就是想要发现西夏文成批造字的规律,进而阐明西夏文字构形的系统性。实际上研究的结果也表明了,存世的近5900个西夏文字虽然早已“死亡”,但是它们是一个共时的封闭系统,而并非人们想象中的那样,类若符篆,如同天书。

一 选题经过以及更换书名的原因

一个课题的酝酿、立项或者一个研究方向的确立,往往有其必然性,同时也带有偶然的成

[1] 李范文主编:《西夏语比较研究》(第2版),银川:宁夏人民出版社2004年版,第345页。

[2] 龚煌城:《西夏语在汉藏语言比较研究中的地位》,载《语言暨语言学》第8卷第2期,中研院语言研究所(筹备处),2007年。

[3] 《宋史·夏国传》记载:“元昊自制蕃书,命野利仁荣演绎之,成十二卷,字形体方整类八分,而画颇重复。”(元)脱脱:《宋史》卷四百八十五,北京:中华书局1985年版,第13995页。

[4] (清)张澍:《养素堂文集》卷十九,收入《中国西北文献丛书》第6辑《西北文学文献》第10卷,兰州:兰州古籍书店1990年版,第223页。

分。然而不管怎样,完成的过程必然是艰难困苦的,其间有成功的经验和喜悦,也免不了失败的教训和痛苦。

(一)选题经过

将这一课题提到议事日程,是在我完成博士论文之后不久的事。实际上,从内容上来讲,这个项目也是我博士论文的延伸。我的博士论文题目是《西夏文正字研究》^[1],目的是想解决西夏文字形方面的问题。而对西夏文造字模式的研究,不仅要关心字形,更要了解和熟悉字音和字义。对于文字而言,形、音、义三位一体,缺一不可。只有将形、音、义之间的关系搞清楚了,一个文字的来龙去脉才能算是完全弄明白了。

现在回过头来看,当时为作博士论文打下的基础,不但帮助我顺利完成了论文,而且为这个项目的启动也作了很好的铺垫。当时为了在有限的时间内完成博士论文,我将原始文献的范围缩小到现存的9种西夏文辞书上,其中《同音》、《文海》、《合编》这三部西夏人自己编定的辞书,是我认定字形的主要依据。而我们现在研究的造字模式所需要的文字构形材料,也恰恰集中在这三本书中。关于这三本书,前两本前人研究的比较多^[2],后一本则几乎很少有人利用^[3]。为了更加深入地了解西夏文的字形结构,在完成博士论文前后,我还作了以下两方面的基础工作:(a)将所有西夏文辞书电子化;(b)完成了对《合编》的整理研究。将这些原始文献电脑化,非常费工费时,而且是我亲手一个个输入进去的。坚持亲自动手的目的,就是想全方位地了解西夏文字的形、音、义。《合编》是一个抄本,内容抄写于一部佛经的背面,由于正面文字透墨严重,致使背面的抄卷多处字迹模糊不清,辨认难度极大。凭着勇气和毅力,我总算啃下了这块硬骨头,为完成现在的研究工作扫清了障碍。

当然更早、更远的背景还可以追溯到李范文、龚煌城这两位西夏学界巨擘的身上。因为我曾经协助李先生编辑过《夏汉字典》,也曾帮助龚先生编过他的《论文集》^[4]。与两位大家的“近随”与“神交”,使我一生的学术研究受益无穷。

(二)更换书名的原因

本书原来的名称为《基于六书理论的西夏文字分析》。无论是我们最先切入的思路,还是申报课题时的名称,乃至最后的书名,都是围绕“六书理论”与“西夏文字”而展开的。原因很简单,因为汉字和西夏文都是方块字。依据西夏人自己编写的《文海》等西夏文辞书中关于字

[1] 陕西师范大学博士学位论文,西安,2004年。

[2] 此方面的研究工作主要有:(a)聂历山《西夏语词典》手稿中摘录了大量《同音》、《文海》和《合编》关于字形构造解说的材料,这应该是后来者研究的基础。(b)1969年,克平等人的俄译《文海》出版,这是苏联方面首次将《文海》原件公之于世。这部书分为上下两卷,对《文海》作了全面系统的研究。(c)在俄国人研究的基础上,1983年,史金波、白滨、黄振华出版了《文海研究》一书,这是中国大陆学者第一次有系统的整理研究西夏文字的成果。克平、史金波等研究的《文海》系指刻本(甲种本)而言。(d)李范文所著《同音研究》一书首次对《同音》(甲种本)进行了综合研究。(e)史金波、李范文还分别对抄本《文海》(乙种本)进行了研究。以上论著的详细出处,可参考本书最后的《参考文献》。

[3] 关于学界利用和研究《合编》的详细情况,可参考拙著《〈同音文海宝韵合编〉整理与研究》的“绪论”部分。北京:中国社会科学出版社2008年版。

[4] 与二位先生学术交往的情况,可参考我在本书《后记》中比较详细的叙述。

形构造解释方面的材料,通过具体仔细地归纳和分析,我们发现大多数西夏文的构形用汉字的六书理论可以给出合理的解释。然而随着研究的不断深入,同时我们慢慢发现,其中还有一大批字的构形却无法纳入六书理论的框架之下。有鉴于此,我们只好先将归纳和整理好的构形材料分成“构意全明、半明和不明”三大块。既然出现了矛盾,我们只好另寻出路。为此,我们加强了以下三个领域知识的补充和学习,即(a)汉字构形学、字本位理论;(b)汉藏语言学;(c)西夏文字研究。经过较长一段时间的思考和摸索,我们终于将西夏文构形中的“全形+省形”模式与藏文的“叠加”造字法,联系到了一起。通过对搜集到的将近600个西夏文构形材料的分析论证,我们认为西夏文在造字过程中不仅仅借鉴了汉字的六书理论,同时亦受到了藏文造字方法的影响。“藏式”西夏文造字模式的存在,解决了一批字的来源问题,为我们打开了一条新的研究途径。在这种情况下,原来的书名显然不能再用了。无论是用传统的六书理论来分析西夏文字的结构,还是用新的“藏式叠加”视野来还原西夏文字的造字过程,都是为了一个目的,就是搞清楚西夏文字产生的规律,所以我们的新书名曰《西夏文的造字模式》。这样一来,借鉴六书理论的“汉式”西夏文造字模式和受到藏文字母叠加造字法影响的“藏式”西夏文造字模式,均可以纳入其中,成为一个完整的系统。

二 本课题国内外研究现状述评

本课题之所以最先选择以汉字的六书理论来分析和研究西夏文字,是因为汉字的书写系统对西夏文字的形成扮演了十分重要的角色。由于西夏文也是方块字,学者们在分析研究西夏文字形时,自然要与汉字比较,所以关于汉字构造的“六书”原理以及“偏旁、部首”等概念,很早就有人引入西夏文字的解读之中,只是因为条件的限制,人们仅仅指出西夏文很有可能借鉴了汉字的“六书”理论,而无人系统论证。直到西夏文韵书《文海》公开之后,大家不但逐步了解到西夏人对西夏字构造的解释,而且所见西夏文字的数量以及由此带来的对西夏文的较为系统和全面的认识,这些都为系统分析西夏文字提供了可能。

(一)研究现状

当面对一个西夏文字的时候,几乎人人都可以对其构造方式发表自己的见解,结果肯定是五花八门,各有所据。但是最终谁的结论更为可信,则取决于他的知识背景和切入的视角。因此,我们从以下两个方面对有关学术史进行梳理。

1.从汉字的角度切入

西夏文字的研究由考释居庸关石刻而开始。由于材料的限制,19世纪末人们只能识读极少量的西夏文字,还谈不上对这种文字结构规律的认识^[1]。西夏文字研究能有突破性的进展,乃是由于新材料的发现。1908年俄国科兹洛夫探险队在古西夏黑水城遗址的一座塔内发现了大批西夏文献和文物,其中的《番汉合时掌中珠》、《同音》、《文海宝韵》等文献便是识读和研究西

[1] 关于早期相关研究成果的详细情况,见孙伯君编《国外早期西夏学论集》第1—2册,北京:民族出版社2005年版。

夏文字形、音、义等基本内容不可或缺的珍贵材料。西夏文字形体与汉字极为相似，因此早期的研究者几乎都尽全力来探讨西夏文字和汉字在“偏旁”和“部首”上的对应关系，借以说明西夏字的构成在形、音、义三方面的理据。这一时期的代表作有罗福苾的《西夏国书略说》^{〔1〕}、罗福成的《西夏国书类编》^{〔2〕}。后来沿着这一思路继续投入西夏文字研究的还有日本的西田龙雄^{〔3〕}、俄国人克恰诺夫^{〔4〕}和索孚洛诺夫^{〔5〕}。他们均致力于分析西夏文字最基本的单位“偏旁”和“部首”，并探究这些单位结合的方式及其原理。部首是表意文字所具有的重要特征，因为部首代表了人们对千差万别、错综复杂的客观世界的分类。没有部首也就没有分类，只有一片混乱。表意文字能够成为人类有效运用的表达工具，部首的存在是一个基本的原因。西夏文字里有不少固定的部首，这是从前人的研究中可以清楚看到的，但是西夏文字似乎并未把部首贯彻施及全体西夏文字。如果我们把西夏文字以外表的字形为准作一番整理，不可避免的会遇到重大的困难。其原因主要是由于西夏文字大量运用省略的字形。一个字形往往省略成种种不同的形体，而同一个形体往往也由不同的文字省略而来。在这种情形下，如果以外表的字形为部首，在同一字形下可能出现各种意义全然不相干的字，而意义相关的字也会分居各种字形之下，如此一来，设立部首的意义便会完全消失。由此龚煌城在《西夏文字的结构》（1981）一文中认为，西夏文中不同的省略字形，只是呈现于表面的形体，其背后还有一个基本的形体。各种不同的表面形体，都是由此基本形体而来。西夏文字的部首若以此基本形体为中心来分类，上面提到的困难便可以排除，一贯的分类便可以达成。另外，龚煌城集中发表的一系列论文如《西夏文字中的汉字汉语成分》（1982）、《西夏文字衍生过程的重建》（1984）、《西夏文的意符与声符及其衍生过程》（1985）等，在揭示西夏文字构造特点的同时，亦指出汉字的六书理论对西夏文字形成的影响，并以大量的实例进行了细致地分析^{〔6〕}。史金波在《从〈文海〉看西夏文字构造的特点》一文中亦系统论述了西夏文字的结构^{〔7〕}。他把西夏辞书中可见的西夏字形结构归纳为以下五类：（1）单纯字；（2）会意合成和音意合成字；（3）反切上下合成字；（4）间接音意合成字和长音合成字；（5）左右互换近义字。很明显，史先生这里是有意避免使用经典的文字学术语。他所说的“单纯字”大体相当于我们平常说的“初文”，“反切上下合成字”即“反切字”，是汉译佛经用字的模仿，除此之外的几类也许可以根据传统的六书来重新认识。我们不妨把“会

〔1〕 罗福苾：《西夏国书略说》，京都：1914年初印本。见李范文主编《西夏研究》第4辑，北京：中国社会科学出版社2007年版，第407—489页。

〔2〕 罗福成：《西夏国书类编》，京都：1915年东山学社油印本。见李范文主编《西夏研究》第4辑，北京：中国社会科学出版社2007年版，第83—148页。

〔3〕 西田龙雄：《西夏语と西夏文字》，《西域文化研究》第4册第391—462页，京都：法藏馆，1961年。

〔4〕 Кычанов Е. И. К изучению структуры тангутской письменности. Краткие сообщения ИНА 68: 126—150. 1964.

〔5〕 Софронов М. В. Грамматика маньчжурского языка. Т. 1, 2. Москва: Издательство «Наука» 1968.

〔6〕 龚先生以上论文，见于龚著《西夏语文研究论文集》，台北：中研院语言学研究所（筹备处）2002年版。亦可参见大陆版的龚著《西夏语言文字研究论集》，北京：民族出版社2005年版。这个版本里，龚先生的数篇英文论文被译成了中文。另外还增加了龚先生用西夏语研究汉语西北方音的一组文章，这几篇论文原收入龚著《汉藏语研究论文集》之中，该论文集台湾、大陆均有出版。

〔7〕 史金波：《从〈文海〉看西夏文字构造的特点》，见史金波、白滨、黄振华《文海研究》，北京：中国社会科学出版社1983年版，第1—29页。

意合成”直接叫做“会意”，把“音意合成”、“间接音意合成”和“长音合成”同称为“形声”，把“互换”称为“转注”，这样改动之后，与文字学的经典定义并无矛盾，反而更加容易被文字学界所接受。当然，也许有人会认为这样是落入了许慎的旧套，显得没有新意可言，不过研究实践证明，汉代以来的“六书”理论不但在解释汉字时适用，而且在解释汉字式的外民族文字时也基本适用，例外的只是个别现象。当初的西夏人参照汉字来创造西夏文字，今天的人们参照汉字的六书理论来理解西夏文字，这应该是顺理成章的事情^[1]。

最近，贾常业在其出版的西夏文字典中，亦对未知结构的西夏文字进行了比较全面的构形拟测。他关于字形的拟测，完全照搬《文海》“以字解字”的模式，亦未规避“循环解说”的弊病，其结果可想而知^[2]。

本课题负责人在最近出版的专著和相关的论文中，亦试图以六书理论分析西夏文字的构造规律，借以究明西夏文字的结构^[3]。

可以看出，前贤以及本课题负责人等均已在这方面做出了许多有益的探索，或进行局部的归纳和整理，或进行理论上的嫁接和分析，这些都为我们开展系统研究奠定了坚实的基础。

2. 从其他民族文字的角度切入

除了与汉字对比之外，借鉴其他民族文字来研究西夏文字形的论文，截至目前还很少。

龚煌城在《西夏文的意符与声符及其衍生过程》一文的最后，以西夏文的偏旁“𐵄”为例，与契丹文“𐰞”（七）进行了比较，可以算作是比较早的信息。他认为偏旁“𐵄”代表“七”的意思——从“𐵄”（七）而来，其形义与契丹文“𐰞”（七）十分接近，契丹文“𐰞”应该是西夏文“𐵄（七）”训读的基础^[4]。

唐宋时期是汉字向周边地区传播的高峰期，契丹文、西夏文、女真文等，都是在这一时期产生的。周边民族借用汉字来记录自己的语言或者创制自己的文字时，尽管具体的细节各有差异，而像日文那样以“音读”和“训读”为主要手段，大体上是异族借用者所共同遵守的原则。黄振华先生正是顺着这一思路，尝试着来猜测一些西夏字的源头^[5]。细究黄振华先生所举的21个例证，其中有些音读字尚觉可信，其余的似乎一时半会还很难理解。例如西夏字“𐵄”（V94 1.49 kwo），音“郭、固”，此字当增改汉字“貢”而音读之。再例如西夏字“𐵄”（IX28 1.43 lhew），音“娄”，当改汉字“流”之右半而音读之。

为了完成本课题，最近几年，笔者借鉴汉字的六书理论，对能够给予解释的西夏文，从构形

[1] 聂鸿音：《二十世纪的西夏文字研究》，见杜建录主编《二十世纪西夏学》，银川：宁夏人民出版社2004年版，第115—117页。

[2] 贾常业：《新编西夏文字典》，兰州：甘肃文化出版社2013年版。

[3] 韩小忙：《〈同音文海宝韵合编〉整理与研究》，北京：中国社会科学出版社2008年版；《〈同音背隐音义〉整理与研究》，北京：中国社会科学出版社2011年版；《〈夏汉字典〉补证之一：字形校证》，载《宁夏大学学报（人文社会科学版）》2005年第3期；《西夏文中特殊的汉语形声字》，见聂鸿音、孙伯君主编《中国多文字时代的历史文献研究》，北京：社会科学文献出版社2010年版，第196—205页。

[4] 龚煌城：《西夏文的意符与声符及其衍生过程》，见龚著《西夏语文研究论文集》，台北：中研院语言学研究所（筹备处）2002年版，第335—336页。

[5] 黄振华：《汉字的传播及其借用模式》，见赵丽明、黄国营编《汉字的应用与传播》，北京：华语教学出版社2000年版，第192—209页。

上进行了一次彻底梳理。整理和归纳西夏文字形的结果证明,大部分西夏文的构形可用六书中的某一种进行解释,但是还有相当数量的西夏字形无法纳入到这个解释系统之中。为了解决这一矛盾,我们首次将藏文字母叠加造字法的理念引入到西夏文字形的解释当中,取得的收获可以用“喜出望外”来形容。详情可参阅本书“肆·藏文字母叠加拼写原理与西夏文字的构造”部分的相关内容。

从文字学的角度来讲,龚煌城和黄振华两位先生从其他民族文字的方向切入来论西夏文字,实际上是在探讨西夏文的字源,是属于“字源学”的内容。他们想通过与其他民族文字的比较,或者从其他民族借用汉字的思路,来探索西夏文最初的构形,即尽量找出西夏文的最早字形,寻找每个字构字初期的造字意图。而我们从藏文的角度切入,主要任务是想探讨西夏文依照一定的理据构成和演变的规律,是属于构形学的内容。这样做的目的,不仅是要弄清单个西夏文字符构成的方式,更是要寻找西夏文成批造字的规律,即是在探索它们构形的总体系统性。

因为西夏文辞书自相矛盾的解说,不仅不符合原造字者的意图,而且完全违背了西夏文造字的规律,所以我们才要正本清源,分别从不同的角度来还原西夏文最初的来源以及它们递相嬗变的规律。

(二) 课题研究的基本情况

汉字一般认为是根据六书的原理造成的。“六书”即“象形、指事、会意、形声、转注、假借”这六种造字方法。西夏文与汉字一样,亦属方块字,它不但在形体上借鉴了汉字,而且其造字规律亦与汉字六书理论有相通之处。从西夏人自己编著的《文海》一书中,我们可以看到西夏人解释其文字的字形结构时,通常都是以两个或三个、四个其他文字组合而成。当然,解释字在进入被解释字时,通常以“省形”或“省声”的方式出现。但凡有一定文字学基础的人都会看出,要解释清楚西夏文字构成的原理,这样的构形解说还是不完全的,因为我们仍然不明白这些不同的构形成分是依据什么理由结合的,他们在整个字中扮演了什么样的角色,是当声符还是当意符。因为不了解这些,我们便无从得知一个字究竟是形声字还是会意字,或者其他类型的字。所以说《文海》对西夏文字的分析显然远不及《说文解字》以六书理论对汉字的分析那么明晰。因此本课题研究的目的,就是想要根据西夏字书对西夏文字的解说,把西夏文字按照六书理论加以系统地整理。由此了解西夏文“省形”或“省声”的情况,再把这种结果应用到没有文字解说的上声字(及部分平声字)上面去,完成对西夏文字的全面整理工作。这种整理工作是研究西夏文字意义结构及谐声关系的基础。只有当西夏文字的意义结构及谐声关系完全清楚了,我们才算真正了解了西夏文字的结构。

另外,对六书理论解释不清的那部分字,目前只有一部分可以摘取出来,放到“藏式”构形模式下予以讨论,其余的只好暂时存疑,留待时机成熟之后,再行处理。

本课题研究的基本思路和方法:研究造字模式,主要任务就是探讨字形依照一定的理据构成的方式及其如何演化生成的规律。因此我们不仅要搞清楚个体字符的构成方式,更要厘清构形总体系统中所包含的规律。根据目前研究的具体情况,我们可以将已知材料分成两大部分:即汉式和藏式。符合汉式的材料,可以六书理论统之,符合藏式的材料可以“基字+标符”模式统之。